

— DEUTSCH
— ENGLISH
— FRANÇAIS
— ESPAÑOL
— ITALIANO
— PORTUGUÊS
— NEDERLANDS
— NORSK
— DANSK
— SUOMI

Einbau- und Bedienungsanleitung
Instructions for attachment and use
Directives d'installation et mode d'emploi
Instrucciones de montaje y de uso
Istruzioni per l'uso e il montaggio
Manual de montagem e de utilização
Inbouw- en bedieningshandleiding
Bruksanvisning og monteringsvejledning
Monterings- og betjeningsvejledning
Kiinnitys- ja käyttöohjeet

Concord GmbH
Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0
Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de

www.concord.de



UMI 06/0316 . IM 1710_01

CONCORD ULTIMAX.3



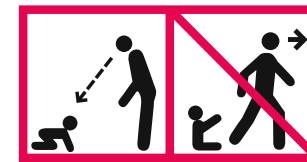
DEUTSCH	01
ENGLISH	19
FRANÇAIS	37
ESPAÑOL	55
ITALIANO	73
PORTUGUÊS	91
NEDERLANDS	109
NORSK	127
DANSK	145
SUOMI	163

Kindergewicht	0 - 18 kg
child's weight	0 - 18 kg

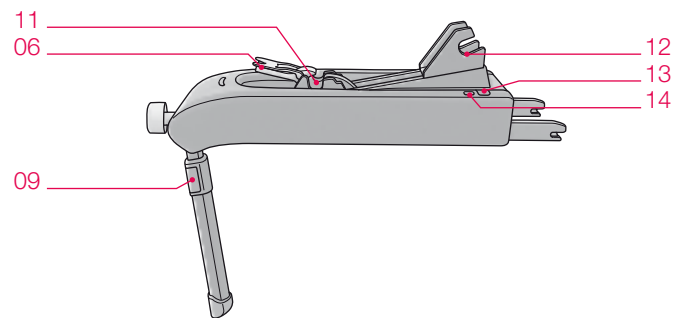
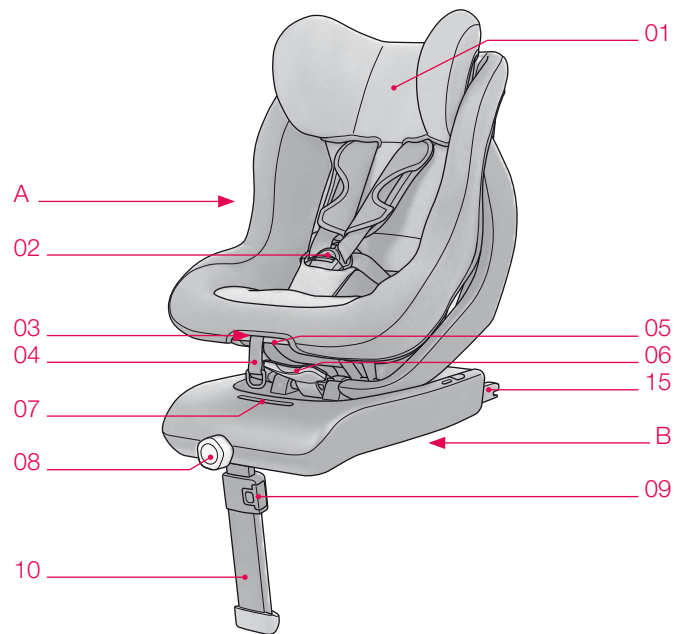
ca. Alter	0 - 4 Jahre
approx. age	0 - 4 years

ECE Gruppen	0+ und I
ECE groups	0+ and I

ISOFIX Gruppen	D und A
ISOFIX groups	D and A



Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04



_ DANSK

VIGTIGE INFORMATIONER	146
OVERSIGT	148
BRUG AF BØRNESÆDE ULTIMAX	148
GENERELLE INFORMATIONER	149
BILER DER ER EGNET TIL ISOFIX	149
FJERNELSE AF SÆDESKÅLEN	150
MONTERING AF BØRNESÆDE ULTIMAX	151
MONTERING AF SÆDESKÅL MOD KØRERETNING (FRA FØDSEL TIL 13 KG)	152
MONTERING AF SÆDESKÅL MOD KØRERETNING (FRA 9 TIL 18 KG)	154
BARNETS SIKRING I CONCORD ULTIMAX	156
AFMONTERING AF CONCORD ULTIMAX	158
BRUG AF HÆLDNINGSTILPASNING	159
FJERNELSE / PÅSÆTNING AF BETRÆK	160
FJERNELSE AF BÆKKENINDLÆGGET	161
PLEJEVEJLEDNING	161
GARANTIBESTEMMELSER	162

_ VIGTIGE INFORMATIONER

BEMÆRK !

Ved transport af børn i bilen skal vejledningen i betjeningsmanualen for den pågældende bil følges. Vær særlig opmærksom på oplysningerne vedrørende brug af børnesæder sammen med en airbag.

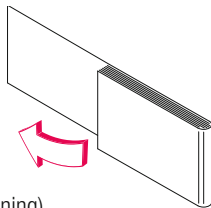
ADVARSEL!

- Børn har ofte genstande (f. eks. legetøj) i bukselommerne eller bærer hårde dele på tøjet (f. eks. bæltespænder). Sørg for at disse genstande ikke kommer i klem mellem barnet og sikkerhedsselen, de indebærer et yderligere risiko for kvæstelser ved kollisioner. Disse farer gælder forøvrigt også for voksne!
- Selvfølgelig er de små ofte meget livlige. Forklar derfor børnene, hvor vigtigt det er altid at være korrekt spændt fast. Således er det en selvfølge, at selernes føring ikke må ændres og låsen ikke må åbnes.
- Barnet kan kun sikres optimalt, når montering og betjening af sikkerhedsudstyret er udført korrekt.
- Alle systemets selebånd skal føres stramt og uden at blive drejet og de skal beskyttes mod beskadigelser.
- Beskyt de dele af børnesikringssystemet, der ikke er stofbetrukket, mod direkte solstråling, så dit barn ikke brænder sig.
- Børnesikringssystemet må ikke beskadiges eller klemmes af bevægelige dele i bilens indre eller døre.
- Foretag ingen forandringer på børnesikringssystemet, du bringer dit barns sikkerhed i fare.
- Efter en kollision skal hele børnesikringssystemet udskiftes eller indsendes til kontrol hos producenten, forsynet med en rapport om kollisionen.
- Informer også din passager om, hvordan barnet bjerges ved ulykker og farer.
- Selesystemets hofseseler skal sættes på så langt nede som muligt, således at bækkenet holdes korrekt.
- **Børnesædet må ikke anvendes på sæder med aktiv frontairbag. (livsfare)!**
- Efterlad aldrig barnet, hverken sikret eller usikret, i bilen uden opsyn.
- Bagagen og andre genstande skal sikres for at reducere risikoen for kvæstelser ved kollisioner.

- Betjeningsvejledningen skal altid følge med børnesædet.
- Brugen af tilbehørs- og udskiftningsdele er ikke tilladt og medfører bortfald af alle garanti- og erstatningskrav. Undtaget er kun originale tilbehørsdele fra CONCORD.
- Børnesædet skal altid anvendes med de originale betræk.
- Pga. børneskringsystemets meget lange levetid er det naturligt at sædebetræk og andre sliddele alt efter brugstid og brugsintensitet slides individuelt forskelligt og derfor skal udskiftes på forskellige tidspunkter. Derfor kan der ikke gives overordnede holdbarhedsgarantier ud over en 6-måneders garantiperiode.
- For efterbestillinger kontakt venligst din børne- og babyudstyrsforhandler, varehusenes afdelinger, biltilbehørsmarkedet eller postordre-firmaer. Der fås det komplette tilbehørsprogram for CONCORD-bilsæder.
- Børnesædet CONCORD ULTIMAX er blevet testet ved en simuleret frontalkollision med en kollisionshastighed på 50 km/t mod en fast forhindring. Dette svarer til den internationale teststandard ECE R 44.04, der danner basis for alle testede sikringsystemer. Ved korrekt brug og når monterings- og betjeningsvejledning overholdes, skal sikringsanordningerne, alt efter ulykkens omfang og -type, forhindre eller mindske kvæstelser af børn op til 4 år eller med en kropsvægt op til 18 kg.
- En børnesikringsanordning kan aldrig erstatte ansvarsbevidst og forsigtig adfærd i trafikken.

_ OVERSIGT

- 01 nakkestøtte
- 02 selelås
- 03 centralindstilling
- 04 centralsele
- 05 betjeningsarm hældningstilpasning
- 06 åbning sædeskål-låsemekanisme (med dobbelt betjening)
- 07 sikkerhedsindikatorer sædeskål-låsemekanisme
- 08 betjeningsknap ISOFIX SYSTEM
- 09 betjeningsknap støttefod
- 10 støttefod
- 11 forreste sædeskål-låsemekanisme
- 12 bageste sædeskål-låsemekanisme
- 13 åbningsknapper ISOFIX SYSTEM (venstre og højre side)
- 14 sikkerhedsindikatorer ISOFIX SYSTEM (venstre og højre side)
- 15 ISOFIX-adapter



_ GENERELLE INFORMATIONER

- Dette er en ISOFIX-børnesikringsanordning. Den er iht ECE-regel 44, ændringsserie 04, godkendt til generel brug i køretøjer med ISOFIX-forankringssystemer.
- Den kan anvendes i køretøjer med siddepladser, der er godkendt som ISOFIX-siddepladser (se oplysninger i køretøjets driftsvejledning), iht. børnesikringsanordningens kategori og forankring.
- Denne børnesikkerhedsanordning er beregnet til vægtklassen: op til 18 kg og ISOFIX-størrelsesklasserne: D og A
- Ved tvivl kontakt producenten af børnesikringsanordningen eller forhandleren.

_ BRUG AF BØRNESÆDE CONCORD ULTIMAX

Du har valgt vores sæde CONCORD ULTIMAX for at sikre dit barn. Produktet produceres i henhold til omhyggelige kvalitetskontroller. Sædets optimale sikkerhedsegenskaber virker kun, hvis sædet bruges korrekt. Derfor skal monterings- og betjeningsvejledningen følges nøje.

CONCORD ULTIMAX er egnet til børn fra fødslen til ca. 4 år eller 18 kg. Den kan anvendes i køretøjer med siddepladser, der er godkendt som ISOFIX-siddepladser (se oplysninger i køretøjets driftsvejledning), iht. børnesikringsanordningens kategori og forankring. Uheldsstatistikken viser at pladsen bag passagersædet er sikrest.

Sædet består af 2 dele: Sædeskål (A), ISOFIX-basis (B).

_ ISOFIX-EGNEDE BILER

CONCORD ULTIMAX med ISOFIX- systemet er godkendt til „semi-universel“ brug og egner sig til montering på sæder i bestemte biler.

I ekstrabrochuren „CAR FITTING LIST“ findes en oversigt over biler og bilsæder, der er testet for brugen af CONCORD ULTIMAX med ISOFIX-system i forbindelse med støttefod.

Hvis din bil ikke står på listen, undersøg venligst inden købet om CONCORD ULTIMAX kan monteres korrekt i din bil /på det ønskede bilsæde! Bemærk hertil bilproducentens betjeningsvejledning samt installationsråd- og advarslerne i denne betjeningsvejledning.

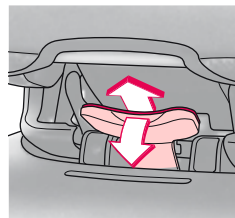
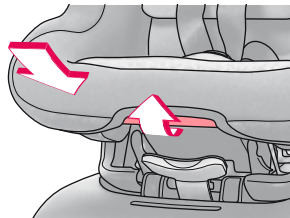
En altid opdateret oversigt findes også under www.concord.de.

_ FJERNELSE AF SÆDESKÅLEN

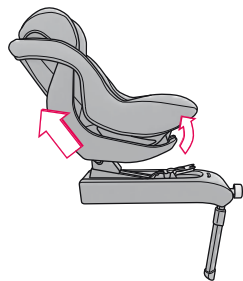
CONCORD ULIMAX sædeskålen (A) kan tages af ISOFIX-basis (B).

Sædeskålen skal altid fjernes uden barn!

Drej betjeningsarmen på hældningstilpasning (05) foran på sædeskålen opad og bring sædeskålen i en opret position.



Oplukningen på sædeskålens låsemekanisme (06) sidder foran under sædeskålen på oversiden af ISOFIX-basis. Træk oplukninges øverste del (06) fremad og tryk låsen nedad.

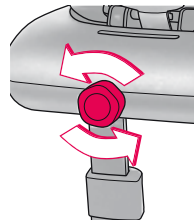


Løft sædeskålen oppefra fra basis.

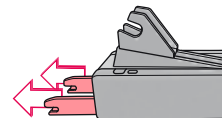
_ MONTERING AF BØRNESÆDE CONCORD ULTIMAX

For at lette monteringen anbefaler vi at tage sædeskålen (A) på CONCORD ULTIMAX fra basis (B) (se „FJERNELSE AF SÆDESKÅLEN“).

CONCORD ULTIMAX monteres og fjernes altid uden barn!

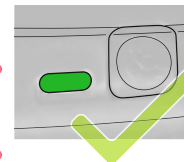
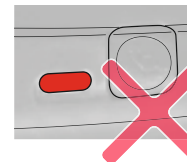


Drej betjeningsknappen ISOFIX SYSTEM (08) på Forsiden af CONCORD ULTIMAX ISOFIX-basis mod venstre, til ISOFIX-adapteren (15) på bagsiden er kørt helt ud.



Sæt basis i køreretning på det sæde der er udstyret med ISOFIX-holdere.

Skub basis bagud på ISOFIX-holderne, til begge ISOFIX-adapters (15) lukkemekanismer er gået hørbart i indgreb og sikkerhedsindikatorerne (14) på begge sider af basis er blevet grønne!



Sæt nu sædeskålen, alt efter barnets alder, ind mod eller i køreretningen (se „SÆDEDELENS MONTERING MOD KØRERETNING (FRA FØDSEL OP TIL 13 KG“ eller „SÆDEDELENS MONTERING I KØRERETNING (FRA 9 - 18 KG)“).

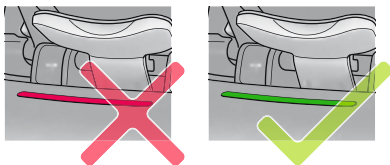
– MONTERING AF SÆDESKÅL MOD KØRERETNING (FRA FØDSELEN TIL 13 KG)

BEMÆRK!

Må ikke anvendes på sæder med airbag. Livsfare!
Sædeskålen skal altid monteres uden barn!

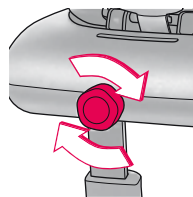
Før sædeskålen (A) mod køreretning hen over basis (B) som vist.
Hægt først sædeskålens ramme ind i den bageste sædeskål-låsemekanisme (12) på ISOFIX-basis.

Vip derefter sædeskålen fremad til den forreste sædeskål-låsemekanisme (11) går hørbart i indgreb på ISOFIX-basis og sikkerhedsindikatoren (07) på oversiden er grøn.

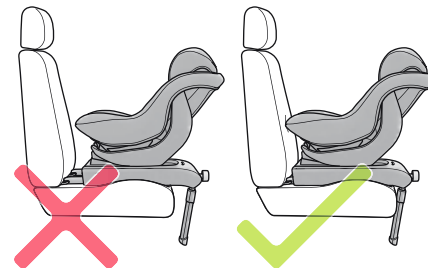


BEMÆRK!

- Kontroller at sædeskålen er korrekt forankret ved begge forankringspunkter og at sikkerhedsindikatoren (07) er grøn!
- Er barnets kropsvægt blevet mere end 8 kg, bør der fjernes det bækkenindlæg, der er monteret på fabrikken (se „FJERNELSE AF BÆKKENINDLÆGGET“).

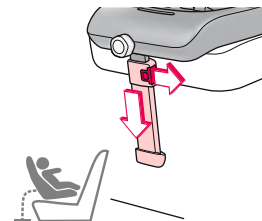


Drej betjeningsknappen ISOFIX SYSTEM (08) til højre til CONCORD ULTIMAX ligger så tæt på bilsædets ryglæn som muligt.



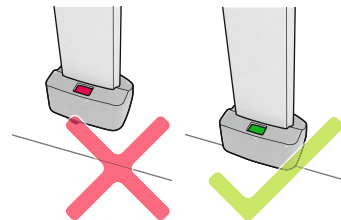
Skub betjeningsknappen (09) udad og indstil støttofoden (10) således at den står fast på gulvet og sikkerhedsindikatoren er GRØN.

Slip betjeningsknappen (09) og lad støttofoden gå i indgreb.



BEMÆRK!

- Sædet skal også altid sikres med ISOFIX-systemet, når der ikke transporteres et barn!
- Begge ISOFIX-adaptore (15) skal være gået korrekt i indgreb og sikkerhedsindikatorerne (14) på begge adaptore skal være grønne.
- Støttofoden (10) skal stå fast på gulvet og være gået i indgreb.



MONTERING AF SÆDESKÅL MOD KØRERETNING (FRA 9 TIL 18 KG)

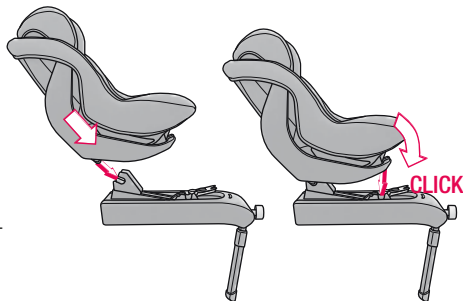
BEMÆRK!

Montering i køreretning først ved en kropsvægt på mindst 9 kg og uden bækkenindlæg (se „FJERNELSE AF BÆKKENINDLÆGGET“).

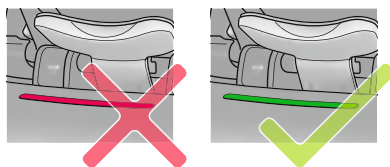
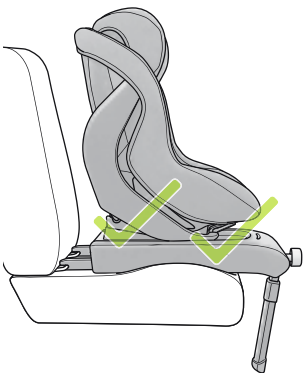
Sædeskålen skal altid monteres uden barn!

Før sædeskålen (A) i køreretning hen over basis (B) som vist.

Hægt først sædedelens ramme ind i den bageste sædeskål-lås (12) på ISOFIX-basis.

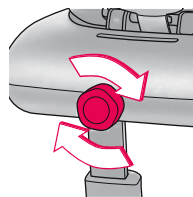


Vip derefter sædeskålen fremad til den forreste sædeskål-låsemekanisme (11) går hørbart i indgreb på ISOFIX-basis og sikkerhedsindikatoren (07) på oversiden er grøn.



BEMÆRK!

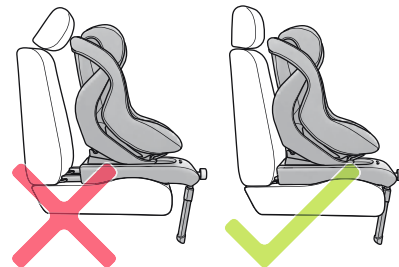
- Kontroller at sædeskålen er korrekt forankret ved begge forankringspunkter og at sikkerhedsindikatoren (07) er grøn!



Drej betjeningsknappen ISOFIX SYSTEM (08) til højre til CONCORD ULTIMAX ligger så tæt på bilsædets ryglæn som muligt.

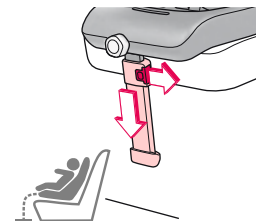
Ved biler med standard-nakkestøtte kan monteringen af sædet lettes ved at fjerne denne nakkestøtte.

Bemærk at nakkestøtten igen skal monteres korrekt, når en voksen passager skal køre med.



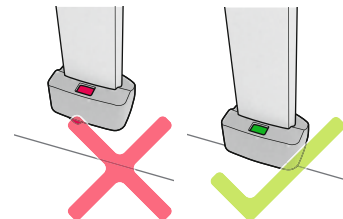
Skub betjeningsknappen (09) udad og indstil støttofoden (10) således at den står fast på gulvet og sikkerhedsindikatoren er GRØN.

Slip betjeningsknappen (09) og lad støttofoden gå i indgreb.



BEMÆRK!

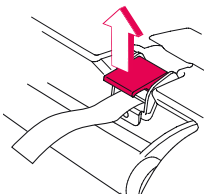
- Sædet skal også altid sikres med ISOFIX-systemet, når der ikke transporteres et barn!
- Begge ISOFIX-adaptore (15) skal være gået korrekt i indgreb og sikkerhedsindikatorerne (14) på begge adaptore skal være grønne.
- Støttofoden (10) skal stå fast på gulvet og være gået i indgreb.



_ BARNETS SIKRING I CONCORD ULTIMAX

BEMÆRK!

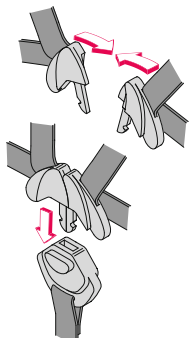
Kontroller altid inden brug af CONCORD ULTIMAX at denne er monteret korrekt og at selerne er strammet og alle låsemekanismerne er gået i indgreb.



Forrest under sædeskålen under betrækket sidder den centrale indstilling (03), der holder centralselen (04). Løsn den centrale indstilling (03) ved at trykke dens afdækning op og trække selerne fremad (træk ikke i selepuderne).

Træk nakkestøttens (01) betjening opad på dens overkant opad og bevæg nakkestøtten (01) i den højeste position.

Åbn selelåsen (02) og læg selerne til side og fremad.

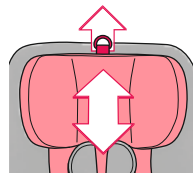


Sæt barnet på siddeflader. Før skulder-/hofteselen og midterselen sammen foran barnet og luk selelåsen.

Kontroller at selelåsen (02) er gået korrekt i indgreb. Kontroller at selerne ikke er fordrejet.

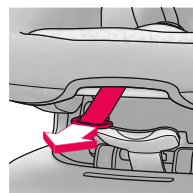
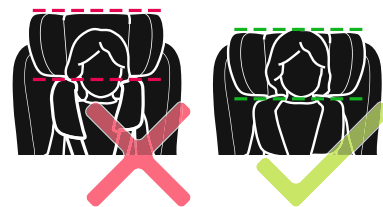


CONCORD ULTIMAX skal tilpasses barnets størrelse.



Træk nakkestøttens (01) betjening opad på dens overkant opad og bevæg nakkestøtten (01) i den position der passer til dit barn.

Skulderseleføringen bør være lidt højere end skuldernes overkant. Samtidigt bør skulderselerne føres i midten mellem halsen og skulderens yderkant.



Stram selerne ved at trække i centralindstillingens sele (04) således at de ligger stramt an ved barnet.

BEMÆRK !

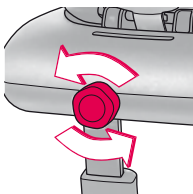
- Selerne må ikke fordrejes.
- Selelåsen (02) skal være lukket korrekt og selerne skal ligge tæt ved barnets krop.
- Nakkestøtten/seleføringen skal være tilpasset barnets højde og være gået i indgreb.

__ AFMONTERING AF BØRNESÆDE CONCORD ULTIMAX

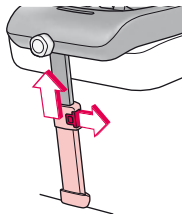
For at lette afmontering af CONCORD ULTIMAX anbefaler vi først at fjerne sædeskålen (A) (se „FJERNELSE AF SÆDESKÅLEN“).

CONCORD ULTIMAX monteres og fjernes altid uden barn!

Skub åbningsknappen (09) udad og flyt støttefoden (10) til den øverste position.

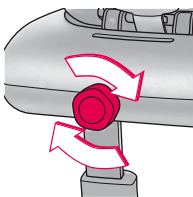
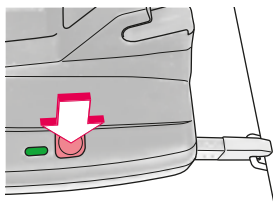


Drej betjeningsknappen ISOFIX SYSTEM (08) på forsiden af CONCORD ULTIMAX ISOFIX-basis mod venstre og flyt basis fremad.



Tryk åbningsknapperne ISOFIX SYSTEM (13) på venstre og højre side af basis, således at ISOFIX-adapteren (15) løsner sig fra holderne og basis springer ud fremad.

Løft forsigtigt CONCORD ULTIMAX fra bilsædet.

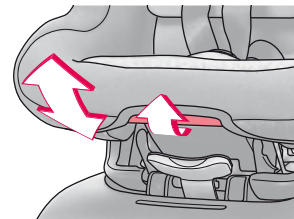
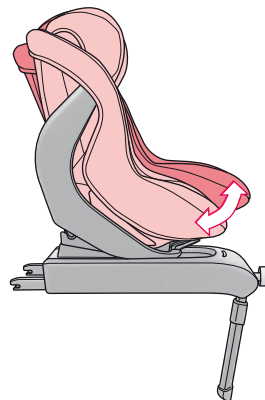


Drej betjeningsknappen ISOFIX SYSTEM (08) til højre, til ISOFIX-adapteren (15) er kørt helt ind.

__ BRUG AF HÆLDNINGSTILPASNING

Drej betjeningsarmen på hældningstilpasning (05) foran på siddeskålen opad og bring siddeskålen i en den ønskede position.

Når betjeningsarmen (05) slippes, låses sædeskålen.

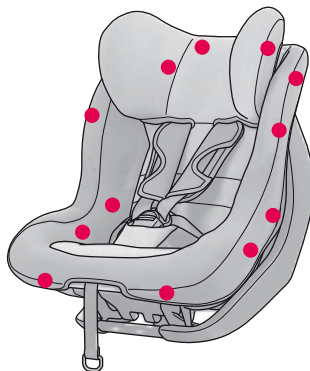


_ FJERNELSE / PÅSÆTNING AF BETRÆK

For at fjerne betrækket skal sædeskålen (A) tages af basis (B) (se „FJERNELSE AF SÆDESKÅLEN“).

Løsn betrækkets elastikker og trykknapper, der sidder på de rødt markerede steder på billedet på bagsiden af betrækket. Åbn selelåsen (02)

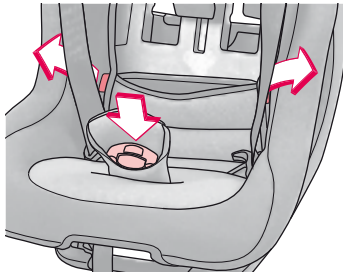
Træk først nakkestøttens betræk (01) af fremad.



Før selelåsen (02) ud nedad gennem selelåsepuden og betrækket.

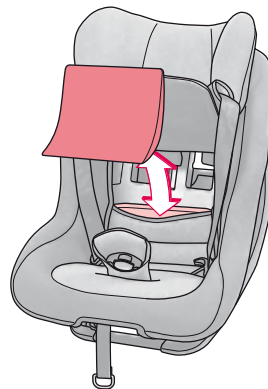
Åbn velcro-lukningerne på selegennemføringerne og tag betrækket af siddeskålen.

Betrækkene monteres i omvendt rækkefølge.



Kontroller at alle låse er lukket og alle forankringer er fastgjort korrekt.

_ FJERNELSE AF BÆKKENINDLÆGGET



Er barnets kropsvægt blevet mere end 8 kg, bør der fjernes det bækkenindlæg, der er monteret på fabrikken. Indlægget findes i en lomme under siddefladen, på bagsiden af selebetrækket.

_ PLEJEVEJLEDNING

Lette forureninger kan fjernes med en fugtig klud. Betrækket kan også fjernes og vaskes ved 30°C. Fjern rygpuden fra nakkestøttens betræk inden dette vaskes.

Når de udsættes for fugt, især ved vask, kan betrækkene let smitte.



Brug ingen opløsningsmidler!

_ GARANTIBESTEMMELSER

Garantien begynder på købstidspunktet.

Garantiperioden svarer til den garantiperiode, der gælder i det pågældende forbrugsland. Garantien omfatter udbedring, erstatningslevering eller prisreduktion efter producentens valg.

Garantien omfatter kun den første bruger (køber). Ved en fejl kan der være tale om garantirettigheder, hvis defekten straks er meddelt forhandleren efter den er opstået første gang. Kan forhandleren ikke løse problemet, så vil han sende produktet til producenten med en nøje beskrivelse af reklamationen og et officielt købsbilag med købsdato. Producenten hæfter ikke for skader på produkter, han ikke har leveret.

Garantien bortfalder hvis:

- produktet er blevet ændret.
- produktet inden for 14 dage efter at fejlen er opstået tilbageleveres til forhandleren - komplet med købsbilaget.
- defekten er opstået pga. forkert håndtering og en anden uagtsomhed fra brugerens side, også når brugsanvisningen ikke overholdes.
- reparationer på produktet er udført af tredjemand.
- defekten er opstået ved et uheld.
- serienummeret er beskadiget eller fjernet.

Forandringer eller forringelser på produktet, der er opstået gennem den aftalemæssige brug (slitage), falder ikke ind under garantien. Garantien forlænges ikke af producentens ydelser i tilfælde af en reklamation.

CONCORD ULTIMAX.3

D // Um die Funktionsfähigkeit und Sicherheit Ihres Kinderautositzes auch nach dem Austausch von Ersatz- und Zubehörteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie bei Bestellungen Ihrem Fachhändler nachstehende Angaben mitzuteilen:

EN // To ensure the functionality and safety of your child's car seat after replacing spare and accessory parts, please provide your dealer with the following details when placing your order:

F // Dans le but d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité de votre siège auto enfant, également en cas de remplacement de pièces de rechange et accessoires, nous vous prions de bien vouloir, en cas de commande, donner les renseignements suivants à votre revendeur :

E // Para seguir garantizando el correcto funcionamiento y la seguridad de su asiento para niños después del cambio de piezas o accesorios, le rogamos que indique los siguientes datos al realizar pedidos a su comercio especializado.

I // Quando trasmette un ordine al Suo rivenditore di fiducia, La preghiamo di comunicargli i dati seguenti per garantire la funzionalità e la sicurezza del Suo seggiolino per bambini anche dopo la sostituzione di parti di ricambio e di accessori.

ECE-Nr.
ECE No.
N° ECE
Número ECE
N° ECE

Serien-Nr.
Serial No.
N° de série
Número de serie
N° di serie

Ersatzteil
Spare part
Type de siège
Pieza de repuesto
Parte di ricambio

Fachhändler
Dealer
Revendeur
Comercio especializado
Rivenditore specializzato

Meine Anschrift
My address
Mon adresse
Mi dirección
Il mio indirizzo

CONCORD Industriestraße 25 95346 Stadtsteinach
XX KG

0.....
0000000000

CONCORD ULTIMAX.3

P // Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada quando de encomendas:

NL // Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw speciaalzaak onderstaande gegevens vermeldt:

N // Bilbarnesetet som du kjøpte, skal fungere riktig og gi optimal sikring også etter at reservedeler eller tilbehør er byttet ut. Ved eventuelle bestillinger bervi deg derfor om å gi forhandleren følgende opplysninger:

DK // For at garantere at autostolen stadig er funktionsdygtig og sikker, også efter at der er blevet monteret reservedele eller tilbehør, bedes De oplyse følgende til Deres forhandler ved bestillingen:

FIN // Lasten turvaistuiimen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi myös varaosien tai lisävarusteiden asennuksen jälkeen anna jälleenmyyjälle seuraavat tiedot, kun tilaat osia:

Nº. ECE
ECE-nr.
ECE-nr.
ECE-nr.
ECE-nro

Nº de série
Serie-nr.
Serienr.
Serienr.
Sarjanro

Peça
Type kinderzitje
Reservedel
Reservedel
Varaos

Loja especializada
Speciaalzaak
Forhandler
Forhandler
Jälleenmyyjä

Meu endereço
Mijn adres
Min adresse
Min adresse
Oma osoite

CONCORD Industriestrasse 25 95346 Stadtsteinach	
XX KG	
(E _x)	
0.....	
0000000000	